

WPT/13/11/2017

Wrocław, 06.11.2017r.

Wrocławski Park Technologiczny S.A.

ul. Muchoborska 18, 54-424 Wrocław

wpt@technologpark.pl

tel.: +48 71 798 58 00, faks: +48 71 780 40 34

www.technologpark.pl

ZAPYTANIE OFERTOWE nr WPT/3/2017/1.4C

na obsługę techniczną wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym
w ramach projektu „Nowoczesne technologie na Dolnym Śląsku – promocja regionu”

CPV: 79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

79950000-8 Usługi w zakresie organizowania wystaw, targów i kongresów

Zamówienie jest składane w związku z realizacją projektu „*Nowoczesne technologie na Dolnym Śląsku – promocja regionu*” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego 2014-2020, nr projektu RPDS.01.04.01-02-0003/17.

I. **Tryb udzielenia zamówienia:** Postępowanie prowadzone jest zgodnie z zasadą konkurencyjności, określoną „Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020”, w trybie przetargu, określonym w art. 70¹ ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (tj. Dz. U. z 2017 r. poz. 459 z późn. zm.) – zwanej dalej także „ustawą KC” w formie zapytania ofertowego.

II. **Opis przedmiotu zamówienia:**

1. Przedmiotem zamówienia jest obsługa techniczna wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym w czasie konferencji Innovative Europe – Fly Me to Mars.
2. Zestawienie usług wraz z dostarczeniem wyposażenia (wypożyczenie na czas trwania konferencji) w ramach zamówienia:
 - 1) Obsługa techniczna i nagłośnienie – aranżacja sal warsztatowych i korytarza:
 - sala lounge (ok. 150 m²)
 - fotele ustawione w trzech grupach, w każdej z grup 7 foteli + stolik (w sumie 3 stoliki koktajlowe i 21 foteli),

- grafika satelity wyklejona na tle sali,
- przód sali – wielkoformatowa grafika z logo,
- kwiaty w donicach ustawione w sali,
- niebieska wykładzina,
- sprzęt techniczny: 2 ekrany LCD 46", na których wyświetlony jest ekran z kamery ustawionej w sali warsztatowej,
- nagłośnienie,
- oświetlenie, w tym oświetlenie ledowe okien.
- sala warsztatowa (ok. 150 m²)
 - ok. 70 krzeseł ustawionych teatralnie,
 - grafika satelity wyklejona na tle sali,
 - przód sali – wielkoformatowa grafika z miejscem na ekran,
 - mównica z dedykowaną grafiką z przodu,
 - rzutnik,
 - nagłośnienie – 3 mikrofony bezprzewodowe,
 - kamera nagrywająca wykłady, z dodatkowym przekazem dla tłumaczy i do sali lounge,
 - technik obsługujący prezentacje przez cały czas trwania warsztatów – prezentacje puszczane z komputera centralnego przez technika,
 - pilot do zmiany slajdów,
 - oświetlenie sali.
- korytarz
 - grafika kierunkująca na schodach, korytarzu oraz szklanych drzwiach,
 - podświetlenie ścian panelami ledowymi (kolory space – białe i niebieskie).
- 2) Sprzęt do tłumaczeń symultanicznych
 - dostawa, rozstawienie dwóch systemów do tłumaczeń symultanicznych, w każdym:
 - jednostka kontrolna,
 - transponder podczerwieni,
 - 2 promienniki podczerwieni dużej mocy,
 - 2 pulpity tłumaczy.
 - dostawa 100 odbiorników ze słuchawkami do tłumaczeń symultanicznych (50 na salę plenarną i 50 na salę warsztatową)
 - dostawa i montaż małego miksera dźwięku (do spięcia zestawu z nagłośnieniem)
 - dostawa i montaż 2 monitorów podglądowych (obraz z kamery, podgląd prezentacji)

- dostawa i montaż kamery na statywie w celu zapewnienia podglądu tłumaczom
- dostawa i montaż rozdzielacza/ wzmacniacza sygnałów komputerowych
- ułożenie okablowania zasilającego i sygnałowego do zainstalowanych urządzeń
- uruchomienie ww. sprzętu, próba
- obsługa sprzętu przez kwalifikowany personel techniczny w trakcie trwania tłumaczenia symultanicznego
- demontaż zestawu po zakończeniu konferencji

3) Tłumacze symultaniczni

Czterej tłumacze symultaniczni języków polski - angielski. Zakres usługi tłumaczy obejmuje:

- tłumaczenie symultaniczne konferencji z języka polskiego na angielski i odwrotnie
- pracę w dniach (licząc z wszelkimi planowanymi i nieplanowanymi przerwami):
 - 23.11.2017r.: w godzinach 10:30-15:15 – 2 tłumaczy; w godzinach 15:15-19:00 – 4 tłumaczy
 - 24.11.2017r.: w godzinach 09:30-11:15 – 2 tłumaczy; w godzinach 11:15-14:15 – 4 tłumaczy; w godzinach 14:15 – 14:45 – 2 tłumaczy
- dojazd
- nocleg

Zamawiający zapewni dla tłumaczy:

- prezentacje komputerowe,
- szczegółowy program konferencji z tytułami wystąpień oraz nazwiskami mówców,
- listę osób oficjalnie witanych podczas rozpoczęcia konferencji,
- linki do stron www z tematyką konferencji.

Założenia techniczne i organizacyjne:

- tłumaczenia na każdej sali w dwóch językach, tzw. 1 + 1 (język polski + język angielski)
- każdy uczestnik (łącznie do 100 osób) będzie mógł skorzystać z bezprzewodowego odbiornika podczerwieni wraz ze słuchawkami, umożliwiającego odsłuch wybranej wersji językowej

Zamawiający zapewni:

- dostęp do sal w dniu poprzedzającym konferencję w godzinach popołudniowych w celu podłączenia i sprawdzenia sprzętu,
- nagłośnienie na każdej sali oraz możliwość podłączenia zestawów do tłumaczeń do tych nagłośnień, pomieszczenia bezpośrednio sąsiadujące z salami

konferencyjnymi, które w całości przeznaczone będą na kabiny dla tłumaczy, stoliki pod sprzęt techniczny

- przyjęcie i dystrybucję uczestnikom konferencji odbiorników wraz ze słuchawkami do tłumaczeń symultanicznych oraz zdanie po konferencji zestawów słuchawkowych lub wskazanie upoważnionej osoby ze strony organizatora, która przyjmie zestawy słuchawkowe w celu ich dystrybucji oraz zda je po zakończeniu konferencji.
3. Zestawienie sprzętu niezbędnego do realizacji usługi – minimum:
- Procesor obrazu – 1 szt.
 - Laptop – 5 szt.
 - Projektor + ekran 6,2x3,5m – 1 szt.
 - Podgląd dla prelegenta
 - Multimedialna mównica – 1 szt.
 - Projektor 8000Ansi Full HD – 2 szt.
 - Ekran 4.2x2.4m – 2 szt.
 - Zmieniacz slajdów – 1 szt.
 - Konsoleta audio – 1 szt.
 - Mikrofony – 8 szt.
 - Wzmacniacz – 4 szt.
 - Dibox komputerowy – 2 szt.
 - Led Pixel Bar – 10 szt.
 - Par LED – 20 szt.
 - Ruchoma głowa typu Wash – 4 szt.
 - Ruchoma głowa typu SPOT BMFL – 5 szt.
 - Ruchoma głowa typu beam/ spot
 - Oświetlenie frontowe – 20 szt.
 - Konsoleta oświetleniowa – 1 szt.
4. W przypadku, gdy Wykonawca zlecenia wykonuje projekty graficzne (grafiki), każdorazowo projekt wymaga akceptacji Zamawiającego. Prawa majątkowe do wykorzystanych zdjęć przechodzą na własność Zamawiającego (przeniesienie praw autorskich). Zdjęcia należy dostarczyć w formacie jpg na nośniku elektronicznym zawierającym dane zdjęcie w terminie realizacji Umowy.
5. Wykonawca powinien uwzględnić w ofercie cenę obsługi, montażu i demontażu niezbędnego wyposażenia oraz sprzętu wymienionego w ust. 3. Montaż wyposażenia odbędzie się w dniu poprzedzającym konferencję, tj. 22.11.2017r., a demontaż zostanie przeprowadzony po zakończeniu wydarzenia, tj. 24.11.2017r. w godzinach popołudniowych.

III. Termin realizacji przedmiotu zamówienia: 22-24.11.2017r. (konferencja Innovative Europe – Fly Me to Mars)

IV. Kryteria oceny ofert:

1. **Cena – 60%**, rozumiana jako wartość usługi wraz z należnym podatkiem VAT. Zamawiający przyzna 100 pkt. ofercie o najniższej cenie. Pozostałe oferty otrzymają proporcjonalnie mniej punktów.
2. **Kwalifikacje i doświadczenie zawodowe osób wyznaczonych do realizacji zamówienia – 40%**. Zamawiający przyzna 100 pkt. ofercie, w której osoba odpowiedzialna za realizację zamówienia (manager wydarzenia) wykaże, że zrealizowała min. 10 podobnych wydarzeń z minimalną liczbą uczestników 300; 50 pkt. ofercie, w której osoba odpowiedzialna za realizację zamówienia (manager wydarzenia) wykaże, że zrealizowała min. 5 podobnych wydarzeń z minimalną liczbą uczestników 300; 0 pkt. ofercie, w której osoba odpowiedzialna za realizację zamówienia (manager wydarzenia) wykaże, doświadczenie i kwalifikacje zawodowe poniżej wskazanych kryteriów.

V. Sposób obliczenia ceny oferty:

1. Podstawą do obliczenia całkowitej, ryczałtowej ceny oferty, jest cena za wykonanie usług w postaci obsługi technicznej wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym w formach wskazanych w Rozdziale II.
2. Sposób obliczenia ceny.
 Obliczenia ceny należy dokonać na bazie Tabeli ceny (która jest treścią oferty). Zamawiający jako przykładowy wzór przedstawia przykładową tabelę ceny. Wykonawca może dowolnie modelować formę tabeli, jak też może skorzystać ze wzoru Zamawiającego, jednak istotą oferty jest treść zawarta w Tabeli ceny, tj. podanie cen jednostkowych za obsługę techniczną wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym we wszystkich formach wskazanych w Rozdziale II.

LP	Nazwa usługi	Wartość netto	VAT (%)	Cena brutto (netto+VAT)
1	Obsługa techniczna i nagłośnienie – aranżacja sal warsztatowych i korytarza			
2	Sprzęt do tłumaczeń symultanicznych			

3	Tłumacze symultaniczni			
RAZEM:				

VI. Opis sposobu przygotowania ofert:

Oferty mogą składać wyłącznie Wykonawcy, którzy łącznie spełniają następujące warunki:

1. Wykonawca może złożyć jedną ofertę. Nie dopuszcza się składania ofert częściowych ani wariantowych.
2. Ofertę składa się w formie pisemnej wypełniając Formularz oferty (Załącznik nr 1).
3. Oferta Wykonawcy musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentacji Wykonawcy lub osoby posiadające stosowne pełnomocnictwa.
4. Przed upływem terminu składania ofert, Wykonawca może wprowadzić zmiany do złożonej oferty lub wycofać ofertę. Zmiany lub wycofanie powinny być doręczone Zamawiającemu na piśmie przed upływem terminu składania ofert. Oświadczenie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu winno być opakowane jak oferta, a koperta zawierać dodatkowe oznaczenie wyrazami odpowiednio „ZMIANA” lub „WYCOFANIE”. Wykonawca nie może wycofać oferty i wprowadzać jakichkolwiek zmian w treści oferty po upływie terminu składania ofert.
5. Wszelkie zmiany w tekście oferty (przekreślenia, poprawki dopiski) powinny być podpisane lub parafowane przez Wykonawcę, w przeciwnym wypadku nie będą uwzględniane.
6. Składając ofertę Wykonawca akceptuje załączony wzór umowy i zobowiązuje się do jej podpisania.

VII. Forma, miejsce i termin składania ofert:

Oferty należy dostarczyć osobiście, pocztą lub kurierem w zamkniętej kopercie z dopiskiem „Obsługa techniczna wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym” na adres:

Wrocławski Park Technologiczny S.A.
ul. Duńska 9
54-427 Wrocław

Termin składania ofert upływa w dn. **16.11.2017r. o godz. 10:00**. Nie będą rozpatrywane oferty, które wpłyną po wyznaczonym terminie, niekompletne lub nie spełniające stawianych wymagań.

VIII. Rozstrzygnięcie postępowania:

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do:

- 1) odwołania postępowania, unieważnienia go w całości lub w części w każdym czasie,
 - 2) zamknięcia postępowania bez dokonania wyboru oferty,
 - 3) zmiany terminów wyznaczonych w ogłoszeniu,
 - 4) żądania szczegółowych informacji i wyjaśnień od wykonawców na każdym etapie postępowania,
 - 5) wyłączonej interpretacji zapisów ogłoszenia, jak również jego załączników.
2. Zamawiający od chwili upublicznienia Zapytania ofertowego, a Wykonawca od chwili złożenia oferty, są obowiązani postępować zgodnie z postanowieniami ogłoszenia, a także Zapytania ofertowego.
3. Zamówienia nie mogą być udzielane podmiotom powiązanim z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo.
4. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Wykonawcą lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Wykonawcy lub osobami wykonującymi w imieniu Wykonawcy czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
 - b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez IZ PO,
 - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
 - d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

IX. Wykaz załączników:

1. Formularz oferty (Załącznik nr 1)
2. Wzór umowy

Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego na „Obsługę techniczną wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym” z dnia 06.11.2017r.:

FORMULARZ OFERTOWY

Nazwa Wykonawcy	
Adres	
Forma prawna działalności Wykonawcy	
Numer NIP	
Numer REGON	
Numer KRS/ wpis do CEIDG	
Telefon/ fax	
Adres e-mail	

W odpowiedzi na zapytanie ofertowe na „Obsługę techniczną wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym” z dnia 06.11.2017r.:

- Oświadczam, że oferuję wykonanie dostawy będącej przedmiotem zamówienia opisanym w zapytaniu ofertowym za cenę PLN brutto (słownie:), w tym

LP	Nazwa usługi	Wartość netto	VAT (%)	Cena brutto (netto+VAT)
1	Obsługa techniczna i nagłośnienie – aranżacja sal warsztatowych i korytarza			
2	Sprzęt do tłumaczeń symultanicznych			
3	Tłumacze symultaniczni			
RAZEM:				



2. Oświadczam, że osoba wyznaczona do realizacji zamówienia posiada kwalifikacje i doświadczenie zawodowe poprzez wykonanie (słownie:) podobnych wydarzeń (liczba uczestników min. 300).
3. Oświadczam, że uzyskałem konieczne informacje do przygotowania oferty.
4. Oświadczam, że akceptuję w całości wszystkie warunki zawarte w otrzymanej dokumentacji technicznej oraz gwarantuję wykonanie całości niniejszego zamówienia zgodnie z jej treścią.
5. Oświadczam, że posiadam doświadczenie w realizacji projektów podobnych do przedmiotu zamówienia.
6. Termin związania ofertą: 30 dni.

/data i podpis Oferenta/

Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego na „Obsługę techniczną wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym” z dnia 06.11.2017r.:

UMOWA – WZÓR
Nr WPT/3/2017/1.4C

w sprawie zamówienia udzielanego z zastosowaniem zasady konkurencyjności
na obsługę techniczną wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym podczas konferencji
Innovative Europe – Fly Me to Mars
w ramach projektu „Nowoczesne technologie na Dolnym Śląsku – promocja regionu”

Niniejsza Umowa zostaje zawarta dnia roku we Wrocławiu pomiędzy:

Wrocławskim Parkiem Technologicznym S.A. z siedzibą przy ul. Muchoborskiej 18, 54-424 Wrocław, spółką wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Wrocławia – Fabrycznej, VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000004202, o kapitale zakładowym w kwocie 23 174 500 PLN w całości opłaconym; NIP: 899-22-18-633, REGON: 931896820, reprezentowaną przez :

- 1)
- 2)

zwaną dalej „**Zamawiającym**”,

a:
z siedzibą wul....., NIP:..... Regon.....
zwaną dalej „**Wykonawcą**”,
reprezentowaną przez:

.....

zwanymi dalej osobno „**Stroną**” lub łącznie „**Stronami**”.

Umowa zostaje zawarta:

- w związku z realizacją projektu „*Nowoczesne technologie na Dolnym Śląsku – promocja regionu*” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego 2014-2020, nr projektu RPDS.01.04.01-02-0003/17,
- w wyniku rozstrzygnięcia postępowania przeprowadzonego z zastosowaniem zasady konkurencyjności określonej „Wytocznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020”, w trybie przetargu, określonym w art. 70¹ ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny

(tj. Dz. U. z 2017 r. poz. 459 z późn. zm.), w formie zapytania ofertowego, w ramach którego została wybrana oferta Wykonawcy z dnia

§1

Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem Umowy jest zapewnienie przez Wykonawcę obsługi technicznej wraz z nagłośnieniem oraz tłumaczeniem symultanicznym w czasie konferencji *Innovative Europe – Fly Me to Mars*, zwanej w dalszej części Umowy „konferencją”.
2. W ramach przedmiotu Umowy, o którym mowa w ust. 1, Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia następujących usług wraz z dostarczeniem wyposażenia i sprzętu na czas trwania konferencji:
 - 1) Zapewnienie obsługi technicznej i nagłośnienia – aranżacja sal warsztatowych i korytarza:
 - sala lounge (ok. 150 m²)
 - fotele ustawione w trzech grupach, w każdej z grup 7 foteli + stolik (w sumie 3 stoliki koktajlowe i 21 foteli),
 - grafika satelity wyklejona na tle sali,
 - przód sali – wielkoformatowa grafika z logo,
 - kwiaty w donicach ustawione w sali,
 - niebieska wykładzina,
 - sprzęt techniczny: 2 ekrany LCD 46”, na których wyświetlony jest ekran z kamery ustawionej w sali warsztatowej,
 - nagłośnienie,
 - oświetlenie, w tym oświetlenie ledowe okien.
 - sala warsztatowa (ok. 150 m²)
 - ok. 70 krzeseł ustawionych teatralnie,
 - grafika satelity wyklejona na tle sali,
 - przód sali – wielkoformatowa grafika z miejscem na ekran,
 - mównica z dedykowaną grafiką z przodu,
 - rzutnik,
 - nagłośnienie – 3 mikrofony bezprzewodowe,
 - kamera nagrywająca wykłady, z dodatkowym przekazem dla tłumaczy i do sali lounge,
 - technik obsługujący prezentacje przez cały czas trwania warsztatów – prezentacje puszczane z komputera centralnego przez technika,
 - pilot do zmiany slajdów,
 - oświetlenie sali.
 - korytarz
 - grafika kierunkująca na schodach, korytarzu oraz szklanych drzwiach,
 - podświetlenie ścian panelami ledowymi (kolory space – białe i niebieskie).

- 2) Zapewnienie sprzętu do tłumaczeń symultanicznych
- dostawa, rozstawienie dwóch systemów do tłumaczeń symultanicznych, w każdym:
 - jednostka kontrolna,
 - transmitter podczerwieni,
 - 2 promienniki podczerwieni dużej mocy,
 - 2 pulpity tłumaczy.
 - dostawa 100 odbiorników ze słuchawkami do tłumaczeń symultanicznych (50 na salę plenarną i 50 na salę warsztatową)
 - dostawa i montaż małego miksera dźwięku (do spięcia zestawu z nagłośnieniem)
 - dostawa i montaż 2 monitorów podglądowych (obraz z kamery, podgląd prezentacji)
 - dostawa i montaż kamery na statywie w celu zapewnienia podglądu tłumaczom
 - dostawa i montaż rozdzielacza/ wzmacniacza sygnałów komputerowych
 - ułożenie okablowania zasilającego i sygnałowego do zainstalowanych urządzeń
 - uruchomienie ww. sprzętu, próba
 - obsługa sprzętu przez kwalifikowany personel techniczny w trakcie trwania tłumaczenia symultanicznego
 - demontaż zestawu po zakończeniu konferencji
- 3) Zapewnienie tłumaczy symultanicznych – czterech tłumaczy symultanicznych języków polski – angielski. Zakres usługi tłumaczy obejmuje:
- tłumaczenie symultaniczne konferencji z języka polskiego na angielski i odwrotnie
 - pracę w dniach (licząc z wszelkimi planowanymi i nieplanowanymi przerwami):
 - 23.11.2017r.: w godzinach 10:30-15:15 – 2 tłumaczy; w godzinach 15:15-19:00 – 4 tłumaczy
 - 24.11.2017r.: w godzinach 09:30-11:15 – 2 tłumaczy; w godzinach 11:15-14:15 – 4 tłumaczy; w godzinach 14:15 – 14:45 – 2 tłumaczy
 - dojazd
 - nocleg
- Założenia techniczne i organizacyjne:
- tłumaczenia na każdej sali w dwóch językach, tzw. 1 + 1 (język polski + język angielski)
 - każdy uczestnik (łącznie do 100 osób) będzie mógł skorzystać z bezprzewodowego odbiornika podczerwieni wraz ze słuchawkami, umożliwiającego odsłuch wybranej wersji językowej
- 4) Zapewnienie sprzętu niezbędnego do realizacji usługi, w tym minimum:
- Procesor obrazu – 1 szt.

- Laptop – 5 szt.
 - Projektor + ekran 6,2x3,5m – 1 szt.
 - Podgląd dla prelegenta
 - Multimedialna mównica – 1 szt.
 - Projektor 8000Ansi Full HD – 2 szt.
 - Ekran 4.2x2.4m – 2 szt.
 - Zmieniacz slajdów – 1 szt.
 - Konsoleta audio – 1 szt.
 - Mikrofony – 8 szt.
 - Wzmacniacz – 4 szt.
 - Dibox komputerowy – 2 szt.
 - Led Pixel Bar – 10 szt.
 - Par LED – 20 szt.
 - Ruchoma głowa typu Wash – 4 szt.
 - Ruchoma głowa typu SPOT BMFL – 5 szt.
 - Ruchoma głowa typu beam/ spot
 - Oświetlenie frontowe – 20 szt.
3. Wykonawca zobowiązany jest wykonać Umowę w sposób i w zakresie zgodnym z Opisem przedmiotu zamówienia oraz wszelkimi wymogami zawartymi w Zapytaniu ofertowym stanowiącym załącznik nr 1 do Umowy, a także zgodnie ze złożoną przez niego Ofertą (Formularzem ofertowym), stanowiącą załącznik nr 2 do Umowy.
 4. Przedmiot Umowy obejmuje montaż i demontaż wyposażenia i sprzętu niezbędnego dla wykonania Umowy, w tym wskazanego w ust. 2. Montaż wyposażenia i sprzętu Wykonawca zobowiązany jest zrealizować w dniu poprzedzającym konferencję, tj. w dniu 22.11.2017r., a demontaż po zakończeniu wydarzenia, tj. w dniu 24.11.2017r. w godzinach popołudniowych.
 5. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiednie możliwości osobowe i techniczne konieczne do realizacji Umowy.
 6. Wykonawca oświadcza także, że zarówno on, jak i jego pracownicy, współpracownicy bądź inne podmioty, przy pomocy których będzie realizował Umowę, posiadają wiedzę, umiejętności i doświadczenie niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy.

§ 2

Termin realizacji

Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu Umowy w dniach od 22.11.2017r. do 24.11.2017r.

§ 3

Sposób i warunki wykonania Umowy

1. Zamawiający zobowiązuje się do współpracy z Wykonawcą przy realizacji przedmiotu Umowy w zakresie niezbędnym dla jej prawidłowego wykonania.
2. Zamawiający zapewni w ramach Umowy:
 - 1) dostęp do sal, w których odbędzie się konferencja, w dniu poprzedzającym jej rozpoczęcie, w godzinach popołudniowych w celu podłączenia i sprawdzenia sprzętu,
 - 2) nagłośnienie na każdej z sal oraz możliwość podłączenia zestawów do tłumaczeń do nagłośnień,
 - 3) pomieszczenia bezpośrednio sąsiadujące z salami konferencyjnymi, które w całości przeznaczone będą na kabiny dla tłumaczy,
 - 4) stoliki pod sprzęt techniczny,
 - 5) przyjęcie i dystrybucję uczestnikom konferencji odbiorników wraz ze słuchawkami do tłumaczeń symultanicznych oraz zdanie po konferencji zestawów słuchawkowych lub wskazanie upoważnionej osoby ze strony Zamawiającego, która przyjmie zestawy słuchawkowe w celu ich dystrybucji oraz zda je po zakończeniu konferencji,
 - 6) dla tłumaczy:
 - a) prezentacje komputerowe,
 - b) szczegółowy program konferencji z tytułami wystąpień oraz nazwiskami mówców,
 - c) listę osób oficjalnie witanych podczas rozpoczęcia konferencji,
 - d) linki do stron www z tematyką konferencji.
3. Zamawiający przedłoży Wykonawcy planowany harmonogram konferencji w ciągu 2 dni roboczych od dnia podpisania umowy.
4. Wykonawca zobowiązuje się w trakcie wykonywania Umowy uwzględniać sugestie i wnioski Zamawiającego dotyczące sposobu jej wykonania i zobowiązuje się do współpracy z Zamawiającym w trakcie realizacji Umowy.
5. W przypadku, gdy Wykonawca wykonuje projekty graficzne (grafiki), każdorazowo projekt wymaga akceptacji Zamawiającego w formie pisemnej. Akceptacji dokonuje przedstawiciel Zamawiającego lub inna upoważniona osoba, przy czym akceptacja może nastąpić drogą e-mailową.
6. Projekty graficzne, o których mowa w ust. 3 Wykonawca dostarcza Zamawiającemu w formacie jpg na nośniku elektronicznym zawierającym dane projekty graficzne w terminie realizacji Umowy.
7. Podstawą potwierdzenia wykonania Umowy przez Wykonawcę będzie protokół odbioru prac sporządzony przez przedstawicieli Stron, po zrealizowaniu usług.
8. Wykonawca jest odpowiedzialny za działania i zaniechania osób, z których pomocą wykonuje Umowę, jak również osób, którym wykonanie Umowy powierza, jak za własne działanie lub zaniechanie.
9. Za wszelkie szkody wyrządzone uczestnikom wydarzeń lub osobom trzecim pozostające w związku z wykonywaniem Umowy, odpowiedzialność ponosi Wykonawca, o ile wyłącznie odpowiedzialnymi za

powstanie szkody nie są uczestnicy wydarzenia lub osoby trzecie, na których działania Wykonawca nie miał wpływu.

§ 4

Wynagrodzenie Wykonawcy

1. Zamawiający zapłaci Wykonawcy za prawidłowe zrealizowanie przedmiotu Umowy wynagrodzenie w wysokości złotych brutto (słownie:..... złotych brutto), w tym podatek VAT według stawki
2. Kwota, o której mowa wyżej wyczerpuje wszelkie roszczenia Wykonawcy związane z realizacją niniejszej umowy.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, wypłacone zostanie, w terminie 14 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze.
4. Podstawą do wystawienia faktury będzie podpisany przez Strony protokół odbioru prac, o którym mowa w § 3 ust. 5.
5. Za dzień zapłaty Strony uznają dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
6. Płatności na rzecz Wykonawcy mogą zostać pomniejszone o naliczone kary umowne, jeżeli taka forma zapłaty kary umownej zostanie wybrana przez Zamawiającego, zgodnie z § 5.
7. Wykonawca może scedować na osobę trzecią należne mu z niniejszej Umowy wierzytelności wyłącznie za pisemną zgodą Zamawiającego.

§ 5

Kary Umowne

1. Strony ustalają odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy w formie kar umownych.
2. Zamawiający naliczy Wykonawcy karę umowną w następujących przypadkach i wysokościach:
 - 1) za odstąpienie od Umowy przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy lub za rozwiązanie umowy przez Wykonawcę z przyczyn nie dotyczących Zamawiającego – w wysokości 30 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1;
 - 2) za niewykonanie przedmiotu Umowy – w wysokości 30 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1;
 - 3) w przypadku opóźnień w planowanym harmonogramie konferencji na skutek nienależytego wykonania Umowy przez Wykonawcę do 1 godziny – w wysokości 2 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1, za każde rozpoczęte 15 minut opóźnienia;
 - 4) w przypadku opóźnień w planowanym harmonogramie konferencji na skutek nienależytego wykonania Umowy przez Wykonawcę powyżej 1 godziny – w wysokości 10 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1, za każde rozpoczęte 15 minut opóźnienia po upływie 1 godziny;

- 5) za nie zapewnienie wymaganego wyposażenia, sprzętów oraz obsługi, w tym tłumaczy do realizacji Umowy – odrębnie za każdy stwierdzony przypadek braku elementu wyposażenia, sprzętu lub obsługi w wysokości 2 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1;
 - 6) w przypadku innego niż wymienione w pkt 3-5 nienależytego wykonania przedmiotu Umowy – za każdy taki stwierdzony przypadek odrębnie w wysokości 2 % wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1.
3. Wykonawca może naliczyć Zamawiającemu karę umowną za odstąpienie od umowy z winy Zamawiającego w wysokości 15 % wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1.
 4. Strony mają prawo dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych.
 5. Kary umowne określone w ust. 2 będą płatne w terminie 14 dni od daty otrzymania wezwania do zapłaty kary.
 6. W przypadku niedotrzymania terminu określonego w ust. 5 kary określone w ust. 2 będą przez Zamawiającego potrącone w szczególności z wynagrodzenia Wykonawcy wynikającego z niniejszej umowy, innych należności Wykonawcy wynikających z innych umów zawartych z Zamawiającym, na co Wykonawca wyraża zgodę.
 7. Kary umowne mogą podlegać łączeniu.

§ 6

Odstąpienie od Umowy

1. Jeżeli Wykonawca realizuje przedmiot Umowy w sposób wadliwy albo sprzeczny z Umową Zamawiający może wezwać go do zmiany sposobu wykonania i wyznaczyć odpowiedni termin, nie dłuższy niż 1 dzień roboczy. Po bezskutecznym upływie terminu Zamawiający może od Umowy odstąpić w terminie do 5 dni od dnia upływu ww. terminu.
2. Zamawiający będzie mógł odstąpić od Umowy bez wyznaczania terminu dodatkowego, o którym mowa w ust. 1:
 - 1) jeżeli dotychczasowy przebieg prac wskazywać będzie, iż nie jest prawdopodobnym wykonanie przedmiotu Umowy w umówionym terminie lub w sposób niewadliwy lub zgodny z Umową,
 - 2) z powodu rażącego naruszenia przez Wykonawcę warunków zawartych w Umowie, w ciągu 5 dni od dnia, kiedy Zamawiający powziął wiadomość o ww. okolicznościach.

§ 7

Prawa autorskie

1. Wykonawca przenosi, a Zamawiający nabywa w ramach wynagrodzenia przewidzianego niniejszą Umową autorskie prawa majątkowe do grafik, zdjęć i wszelkich innych materiałów graficznych (dalej „Utwory”) wykonanych na potrzeby niniejszej Umowy na warunkach opisanych w ust. 2.
2. Wykonawca przekazuje Zamawiającemu, z chwilą odbioru Utworów przez Zamawiającego, nieograniczone czasowo i terytorialnie autorskie prawa majątkowe do Utworów wraz z wyłącznym

prawem do zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich oraz przenoszenia nabytych praw na inne osoby, na następujących polach eksploatacji:

- 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – wytwarzanie wszelkimi dostępnymi technikami, w tym zapisu magnetycznego, światłoczułą, audiowizualną, cyfrową, optyczną, drukarską, komputerową w dowolnych formatach kodowania obrazu, na dowolnych dostępnych na rynku nośnikach danych (w tym cyfrowych, analogowych, optycznych),
 - 2) nadawania za pomocą wizji przewodowej oraz bezprzewodowej przez stacje naziemne, za pośrednictwem satelity (sygnał kodowany i nie kodowany) wraz z prawem do retransmisji w ramach platform cyfrowych oraz/ lub w sieciach kablowych,
 - 3) w zakresie obrotu egzemplarzami, na których dzieło utrwalono – wprowadzania do obrotu, użyczenia lub najmu egzemplarzy,
 - 4) publiczne wykonywanie lub odtwarzanie w szczególności na pokazach, konferencjach otwartych i zamkniętych, niezależnie od rodzaju i wielkości widowni,
 - 5) w zakresie rozpowszechniania w sposób inny niż mowa powyżej – nadawania, reemitowania oraz odtwarzania, a także publicznego udostępniania w taki sposób aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym; w sieciach internet, intranet i innych sieciach teleinformatycznych, multimedialnych i komputerowych,
 - 6) wykorzystanie w filmach i innych utworach audiowizualnych, programach telewizyjnych,
 - 7) wprowadzania do pamięci komputera, dokonywania tłumaczenia na inne języki, wykorzystywania w innych opracowaniach w części lub w całości
 - 8) w zakresie praw zależnych zezwolenie dotyczy w szczególności – prawo do zezwalania na wykonywanie praw zależnych i dokonywanie opracowań – prawa do dokonania zmian, przeróbek, skrótów, kontynuacji, adaptacji, opracowania innej jego wersji oraz korzystania z nich w zakresie audiowizualnej eksploatacji na polach tu wymienionych oraz prawo do zezwalania na rozporządzanie i korzystanie z opracowań,
 - 9) w ramach dowolnej promocji i reklamy – w dowolnych mediach, na dowolnych nośnikach i kanałach rozpowszechniania, w tym w filmach, trailerach, fotosach, recenzjach, opisach, komentarzach, i innych utworach audiowizualnych, programach telewizyjnych, konkursach, programach, reklamie telewizyjnej, ulicznej, drukowanej i internetowej, w nieograniczonej ilości nadań i wielkości nakładów.
3. Wykonawca zobowiązuje się nabyć na rzecz Zamawiającego prawa majątkowe, w tym autorskie prawa majątkowe oraz wyłączne zezwolenia na wykonywanie zależnego prawa autorskiego do wszelkich Utworów, praw pokrewnych i materiałów wykorzystywanych w ramach realizacji Usług objętych Umową, stworzonych przez osoby trzecie lub im przysługujących oraz przenieść tak nabyte prawa na rzecz Zamawiającego w zakresie pól eksploatacji, terytorium i czasu wskazanych w Umowie. Dla uniknięcia jakichkolwiek wątpliwości Strony potwierdzają, że w przypadku, gdy Wykonawca

przedstawi Utwory do odbioru przez Zamawiającego, oznacza to, że Wykonawca gwarantuje, iż nabył skutecznie prawa majątkowe w zakresie, o którym mowa w zdaniach poprzedzających, a skutek przeniesienia praw autorskich nastąpi z chwilą odbioru Utworów przez Zamawiającego. Łącznie z Utworami Wykonawca przekaże Zamawiającemu oświadczenia osób autorsko uprawnionych do materiałów stanowiących integralny element Utworu, dotyczące wyrażenia zgody na wykorzystanie tych materiałów w Utworze, w zakresie opisanym postanowieniami Umowy.

4. Dla uniknięcia wątpliwości, Strony potwierdzają, że z chwilą wydania nośników, na których utrwalono Utwory, Wykonawca przenosi na Zamawiającego prawo własności do takiego Utworu.
5. W przypadku wystąpienia wobec Zamawiającego przez osobę trzecią z roszczeniami z tytułu naruszenia praw autorskich do utworów, praw pokrewnych lub naruszenia prawa do wizerunku, które to prawa lub zgody zostały udzielone przez Wykonawcę Zamawiającemu, Zamawiający zobowiązuje się do niezwłocznego, nie później niż w terminie 5 dni roboczych, zawiadomienia Wykonawcy o takim fakcie. Wykonawca zajmie pisemnie stanowisko w zakresie ww. wystąpienia niezwłocznie, nie później niż w terminie 3 dni od poinformowania go przez Zamawiającego. W przypadku sporu sądowego Wykonawca zobowiązuje się do wspólnego występowania w postępowaniu sądowym po stronie Zamawiającego (jako pozwany, powód lub interwenient). W przypadku, gdy dokonywane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy korzystanie przez Zamawiającego z Utworów stanowić będzie stwierdzone prawomocnym wyrokiem sądu powszechnego lub sądu arbitrażowego naruszenie jakichkolwiek praw osób trzecich, w szczególności autorskich praw majątkowych, osobistych lub dóbr osobistych osób, które wniosły wkład twórczy w realizację Utworów, Wykonawca zobowiązuje się do pokrycia wszelkich kosztów, do których pokrycia zobowiązany był Zamawiający w związku z wystąpieniem wobec niego z roszczeniami osób trzecich z tego tytułu, chyba że Zamawiający nie zawiadomił Wykonawcy o takim roszczeniu zgodnie z postanowieniem zdania pierwszego. Strony postanawiają, że zawarcie przez Zamawiającego ugody, porozumienia lub w jakiegokolwiek innej formie polubowne rozstrzygnięcie sporu z osobą zarzucającą naruszenie jej praw wymaga zgody Wykonawcy wyrażonej na piśmie pod rygorem utraty prawa Zamawiającego do żądania zwrotu przez Wykonawcę kwot poniesionych z tego tytułu przez Zamawiającego.

§ 8

Zmiany Umowy

1. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień Umowy:
 - 1) w przypadku zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym bezpośredni wpływ na realizację przedmiotu Umowy, o którym mowa §1;
 - 2) w zakresie terminu/ godzin trwania wydarzenia – w przypadku konieczności zmiany terminów/ godzin określonych w Umowie z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego,

- 3) w zakresie przedmiotu Umowy – jeżeli konieczna będzie zmiana zakresu lub warunków określonych w Umowie dla wykonania poszczególnych usług, przy czym ww. zmiana spowodowana może być jedynie okolicznościami zaistniałymi w trakcie realizacji przedmiotu Umowy,
- 4) w przypadku, gdy konieczne będzie wprowadzenie zmian dotyczących treści o charakterze informacyjnym lub instrukcyjnym, niezbędnym do realizacji Umowy, w szczególności zmian dotyczących numeru rachunku bankowego Wykonawcy lub Zamawiającego, zmiany osób upoważnionych do komunikowania się, zmiany osób odpowiedzialnych za potwierdzenie prawidłowej realizacji umowy wraz z adresami, numerami telefonów, telefaksów, adresów poczty elektronicznej, itp., przy czym zmiany takie nie wymagają formy aneksu, a jedynie powiadomienia,
- 5) w przypadku zmiany warunków płatności, przy czym ww. zmiana spowodowana może być jedynie okolicznościami zaistniałymi w trakcie realizacji przedmiotu Umowy,
- 6) w przypadku zmniejszenia wynagrodzenia Wykonawcy w związku ze zmniejszeniem zakresu przedmiotu Umowy spowodowanej okolicznościami zaistniałymi w trakcie realizacji przedmiotu Umowy.

§ 9

Przedstawiciele Stron

Do bezpośredniej współpracy w ramach wykonywania niniejszej Umowy są upoważnione osoby:

- 1) ze strony Zamawiającego:tel. e-mail
- 2) ze strony Wykonawcy – koordynator Umowy:tel. e-mail

§ 10

Postanowienia końcowe

1. Ewentualne spory wynikłe w związku z realizacją Umowy Strony zobowiązują się rozpatrywać bez zbędnej zwłoki w drodze wspólnych negocjacji, a w przypadku niemożności osiągnięcia kompromisu, spory te będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
2. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny. (tj. Dz. U. z 2017 r. poz. 459 z późn. zm.), oraz inne przepisy właściwe dla przedmiotu zamówienia.
3. Umowę wraz z załącznikami sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.
4. Integralną część Umowy stanowią:
 - 1) Załącznik nr 1: Zapytanie ofertowe;
 - 2) Załącznik nr 2: Oferta Wykonawcy;
 - 3) Załącznik nr 3: Wzór protokołu odbioru prac.



ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

Załącznik nr 3 do Umowy WPT/3/2017/1.4C

Wrocławski Park Technologiczny S.A.

ul. Muchoborska 18, 54-424 Wrocław

wpt@technologpark.pl

tel.: +48 71 798 58 00, faks: +48 71 780 40 34

www.technologpark.pl

PROTOKÓŁ ODBIORU (ILOŚCIOWEGO I JAKOŚCIOWEGO)

WYKONANIA PRZEDMIOTU UMOWY – WZÓR

z dnia do umowy nr WPT/3/2017/1.4C z dnia.....

Obsługa techniczna wraz z nagłośnieniem i tłumaczeniem symultanicznym
w ramach projektu „Nowoczesne technologie na Dolnym Śląsku – promocja regionu”

Zamawiający: Wrocławski Park Technologiczny S.A.
ul. Muchoborska 18, 54-424 Wrocław
ze strony którego przyjmującym jest:

Wykonawca:
ze strony którego przekazującym jest:

I. Zamawiający stwierdza poprawność wykonania usług.

II. Uwagi:

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA